

Love your neighbor—but don't pull down your hedge.

—Benjamin Franklin

爱你的邻居——但不要拆掉你的篱笆。

双语教学实验与研究丛书

总主编 杨四耕

— Abraham Lincoln

你可以一时蒙骗所有人，也可以永远蒙骗一些人，但不可能永远蒙骗所有人。

——亚伯拉罕·林肯

Only the person who has faith in himself is able to be faithful to others.

—Erich Fromm

只有对自己有信心的人才会对别人忠诚。

学校双语课程

XUEXIAO SHUANGYUKECHENG

The man who has never made a mistake will never make anything else. ● 黄兰宁 主编

— G.B. Shaw

从不做错事的人其他事也做不成。

——萧伯纳

The only thing we have to fear is fear itself.

—Franklin Roosevelt

我们唯一不得不害怕的就是害怕本身。

——富兰克林·罗斯福

You have to be first, best or different.

— Loretta Lynn

你必须是第一，或者是最好的，或者与众不同。

——洛莱塔·林恩

Deliberate before you begin, then 广西教育出版社

—Sallust

三思而后行，然后就会全力投入

双语教学实验与研究丛书

总主编 杨四耕

学校双语课程

XUEXIAO SHUANGYUKECHENG

●黄兰宁 主 编

●屠淑琼 副主编

广西教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

学校双语课程/黄兰宁主编.—南宁:广西教育出版社,
2004.10

(双语教学实验与研究)

ISBN 7-5435-3949-7

I.学... II.黄... III.双语教学—课程—研究 IV.
G632.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 105468 号

双语教学实验与研究丛书

学校双语课程

黄兰宁 主编

☆

广西教育出版社出版

南宁市鲤湾路 8 号

邮政编码:530022 电话:0771—5865797

本社网址 <http://www.gep.com.cn>

读者电子信箱 master@gep.com.cn

全国新华书店经销 广西民族印刷厂印刷

*

开本 890×1240 1/32 7.125 印张 185 千字

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

印数:1—3 000 册

ISBN 7-5435-3949-7/G·3101 定价:18.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换

丛书序

我国双语教学研究新进展

近年来,随着经济全球化进程和我国改革开放步伐的加快,以提高外语水平为主要目的的双语教学在全国不少地区拉开了帷幕,成为我国当前教育改革的一个亮点。越来越多的学校和教师青睐双语教学,实践双语教学。与此同时,双语教学研究也成为我国教育研究的一个热点。本序拟对近年来我国双语教学研究的新进展作一初步梳理,以把握我国双语教学研究的总体情况与发展趋势,促进我国双语教学实验的顺利进行。

/

一 我国双语教学研究综述

(一)“双语教学”的界定

学界普遍认为,“双语教育”与“双语教学”是不同地域的两个同质性概念;在我国,一般以“双语教学”谓之。关于“双语教学”的界定,学界主要有以下几种说法:

1. “所谓双语教学,是指用非母语进行部分或全部非语言学科的教学,其实际内涵因国家、地区不同而存在差异。”^①

^① 朱浦. 论上海中小学双语教学实验. 课程·教材·教法, 2003 (6)

2. 我国的双语教学主要是指“学校中全部地或部分地采用外语（英语）传授数学、物理、化学、历史、地理等非语言学科的教学”^①。

3. “双语教育指的是用两种语言作为教学媒介语，通过学习科目知识（如地理、数学、历史等）来达到掌握该语言的目的。”^②

上述界定各有千秋，可有些问题值得注意。

1. 双语教学一定是用两种语言（母语和外语或第一语言和第二语言）作为教学语言吗？如果只用一种语言，而且这种语言是学生的非母语或第二语言，算不算双语教学呢？我们认为，双语教学的关键不是强调在课堂上要用多少种语言，而是创造更多接触和使用外语的机会，让学生在潜移默化中学习外语。用两种语言作为教学媒介语，在这两种语言中，往往有一种是学生感到比较生疏的语言。正因为如此，人们才提出双语教学，这也正是我国双语教学实验的初衷：用教学语言来促进学生语言能力的发展。语言既是双语教学的工具，又是双语教学的主要目的之一。^③

2. 双语教学能在语言学科中进行吗？如何看待语文等语言学科中的双语教学？对这个问题的思考要根据不同国家的实际情况。与欧美等国家的双语教学相比较，我国的双语教学还处于试验阶段，不宜用双语进行各学科的教学，建议只在部分学科，特别是在非语言学科中全部或部分采用双语教学。目前，我国的普遍做法是，首先选择数学、物理、化学、生物、计算机等学科实施双语教学。理由有三：第一，人文学科、社会学科等具有较强的地域性，较多地涉及本土文化、本族文化、民间传说，甚至宗教文化，用外语讲授比较困难；第二，数学、物理、化学、生物、计算机等学科具有较强的国际共通性，其表述、词义、专业术语等相对固定，各种语言在理解、诠释方面比较一致；第三，选择数学、物理、化学、生物、

① 王斌华著。双语教育与双语教学。上海：上海教育出版社，2003。4

② 卢丹华。双语教育的实质、有效性及不同的教学语言。全球教育展望，2004（2）

③ 卢丹华。双语教育的实质、有效性及不同的教学语言。全球教育展望，2004（2）

计算机等学科实施双语教学，便于学生日后进入全球科技领域或参与国际交流。^①我国的语文教学有其特殊性，除语文教学的个别领域（如外国文学名著原著选读），不宜在语文教学中过多地进行双语教学。

3. 双语教学是语言教育政策，还是以两种语言作为教学语言的教学？能笼统地谈论双语教学吗？有学者认为，不宜笼而统之地谈论双语教学，双语教学有不同的层次：第一，最广义的层面就是作为一个国家的语言政策所驱动的“双语教育”；第二，广义的层面是指以两种语言作为教学语言的教学；第三，狭义的层面是指外语教学（英语教学）本身。^②与欧美等成功实施双语教育的国家相比，我国目前的双语教学不是国家的语言政策，不同于外国多元文化背景下的双语甚至三语、四语教育，缺乏天然的多语语言环境。就其定位而言，我国目前推行的双语教学，在本质上还属于外语教学的范畴。事实上，它更多地属于学科外语教学或专业外语教学的范畴。

（二）双语教学的理论基础

我国学者关于双语教学的理论基础的研究主要集中在语言学基础、心理学基础以及国外双语教育理论三个方面。

1. 有学者认为，双语教学不同于一般的语言教学或学科教学，它涉及许多社会语言学问题，比如它带有很强的国情特征，对在实施过程中第一语言与第二语言关系的认识与态度十分重要。同时双语教学还涉及心理语言学问题，比如第一与第二语言的正负迁移以及双语教学的年龄特征等。这些都是实施双语教学不容忽视的问题。^③

2. 掌握语言是人脑特定的机制，有着自身心理与生理的规律，双语教学的理论和实践都与心理学有着密切的关系。我国有学者从心理学角度具体地、系统地

① 王斌华著。双语教育与双语教学。上海：上海教育出版社，2003。38

② 钟启泉。“双语教学”之我见。全球教育展望，2003（2）

③ 左焕琪。重视双语教学涉及的社会语言学和心理语言学问题。全球教育展望，2003

阐释了双语的概念和分类、双语现象的测量方法、双语人的发展、双语和认知发展、双语的社会和心理基础、双语的神经心理基础、双语人的信息处理、双语教育以及第二语言学习等问题,比较全面地展示了双语教学的心理学基础。^①

3. 国外双语教育研究起步早,这方面的研究相对比较成熟。我国学者在研究过程中,主要介绍了国外九种比较成熟的、被共同认可的双语教育理论:平衡理论、思想库模式、阈限理论、依存理论、兰伯特的态度—动机模式、加德纳的社会—教育模式、斯波尔斯基的双语教育评价模式、输入—输出—情景—过程双语教育模式、卡明斯的双语教育理论框架。^② 国外双语教育的有关理论也可以视为我国双语教学的重要理论基础。

关于双语教学的理论基础问题的探讨还只是开始,双语教学的理论基础应该相当厚实,比如教育学基础、伦理学基础等的探讨目前仍然是一个空白,还需学界进一步给予关注。

(三) 我国双语教学与国外双语教育的比较

我国学者主要从九个方面对中外双语教育进行了比较:^③

1. 界定的比较。国外有关双语教育的界定不下几十种,可以把这些界定划分为广义双语教育和狭义双语教育。广义双语教育指的是,学校中使用两种语言的教育。狭义双语教育指的是,学校中使用第二语言或外语传授数学、物理、化学、历史、地理等学科内容的教育。比较而言,我国目前开展的双语教学基本符合狭义双语教育的界定。

2. 属性的比较。国外双语教育的属性大体可以分为添加性双语教育和缩减性双语教育两种类型。我国双语教学明显具有添加性双语教育的特征。我们采用英语(外语)作为教学语言,目的是提高学生的英语水平,掌握汉语和英语两门语言,成为汉英双语人才,而不是为了替代学生的母语或第一语言(汉语)。

① 余强编著. 双语教育的心理学基础. 南京:江苏教育出版社,2002

② 王斌华著. 双语教育与双语教学. 上海:上海教育出版社,2003. 49~64

③ 王斌华著. 双语教育与双语教学. 上海:上海教育出版社,2003. 3~44

3. 目的的比较。国外实施双语教育的目的,不仅为了培养双语人才或追求共同语言,而且大多源于种族同化、文化认同、社会稳定等社会和政治需要,甚至基于民族和谐共处、避免国家分裂的考虑。我国实施双语教学最直接的、最主要的出发点是提高外语水平,满足国家、地方和学生未来发展的需要。

4. 背景的比较。外语教学质量低是全球性的普遍现象。越来越多的国家已经认识到,仅仅依靠开设一门外语科目,绝大多数学生只能掌握有限的外语,很难达到精通外语的程度。正是在这种背景下,国内外不约而同地提出了双语教育与双语教学。

5. 师资的比较。双语教师承担学科和外语双重任务。但是,其教学重点首先是学科内容,其次是外语。作为双语教师,他们不仅必须精通学科内容,而且必须是一个双语者。世界各国都要求双语师资必须由掌握双语的学科教师担任。我国双语教学还处于实验阶段。新中国成立以后,我国师范院校从未设立双语师资专业。我国现有的双语教师基本上没有接受过专门的、系统的双语培训,他们从事双语教学大多出于自愿。

6. 教材的比较。通常,国内外的双语教材可以分为国外引进教材、国内出版教材、学校自编教材和翻译教材四种情况。这四种教材瑕瑜互见,各有利弊。

7. 方法的比较。(1) 实施符合国情的双语教育。国外双语教育包括沉浸式、淹没式、过渡式等多种类型。它们产生于不同的国家,植根于不同的社会环境、教育环境和语言环境。拿来主义是危险的,全盘否定也是短视的。(2) 究竟应该选择哪些学科实施双语教学?目前世界各国的普遍趋势是,首选数学、物理、化学、生物、技术、计算机等学科实施双语教育。(3) 如何处理双语教学与英语教学的关系?国外的通常做法是,双语教育与英语教学并存。(4) 实施双语教学必须坚持自愿的原则。国外学生接受双语教育是自愿的,家长有权选择和决定子女是否接受双语教育。双语教学毕竟与义务教育是两个不同的概念。

8. 政策的比较。在加拿大、美国、新加坡等国家,双语教育的初始阶段都是民间的、地区的或学校的自发行为。随着双语教育规模的扩大和教学效果的显现,

双语教育逐渐得到政府的认同，甚至上升为基本国策。我国双语教学实验已经开始，但是相关法规还未配套。立法滞后开始制约双语教学实验的进一步发展。

9. 科研的比较。综观国外双语教育的发展历程，在研究双语能力与认知发展关系的过程中，他们经历了 100 多年漫长的研究历程，跨越了负面影响时期、中性影响时期和积极影响时期，建立了适合本国国情的理论体系和实践模式。我国的双语研究还处于初级阶段，在研究上还存在重双语国家的研究、轻单语国家的研究，重经验介绍、轻理论研究，重争论、轻实证研究的倾向。目前，应该坚持“摆事实、重资料、讲道理”的态度，进一步深入双语教学实践进行研究。

（四）双语教学中的三对关系

1. 语言学习与学科学习的关系。在双语教学中，语言学习与学科学习存在相互排斥和相互促进两种可能的关系。学科知识的学习要依赖于一定程度的语言技能，需要把作为辅助意识的语言技能融合进指向主要目的的集中意识中，才能使学习顺利进行。在语言技能达到一定程度的条件下，语言知识与学科知识是相互促进的关系，但在语言技能没有达到一定程度的条件下，语言知识与学科知识是相互排斥的关系。^①

2. 外语教学与双语教学。一方面，“双语教学”对外语学习有积极作用；另一方面，外语学习为双语教学创造条件。不能因为有了双语教学，好像就有了“万能钥匙”，就可以不重视外语课的学习了。其实，在推行双语的学校，更应该重视外语课的教学。外语课可以为学生打下一定的语言基础，为接受双语教学创造条件。良好的外语教学可以和双语教学形成良性循环，促使学习者更好地学习学科知识。^②

3. 母语教育与双语教学。任何时代、任何国家都极其重视母语教育，丢弃母语等于亡国。因此，有学者认为，我国倡导的“双语教学”有一个基本前提，那

① 许苏. 双语教学的默会维度. 全球教育展望, 2004 (2)

② 邵喜珍. “双语教学”的尝试. 教育实践与研究, 2002 (2)

就是绝不能伤害母语教育,不能以牺牲母语教育为代价。^①不少专家也认为,双语是有特定概念的,英语只是外语,不应与本国语言并立,否则会削弱对母语的学习,特别在小学阶段,必须打好母语的基础。^②国内外研究表明,只要正确处理好母语教育与双语教学的关系,他们之间是相互促进而不是相互排斥关系。

(五) 双语教学的三要素

教师、学习者和教材是双语教学的三要素。我国学者对它们予以了高度的重视,有学者甚至指出,教材和师资是影响我国双语教学有效实施的两大瓶颈。^③

1. 双语教师。有学者认为,“所谓双语教师,通常是指那些能熟练运用两种语言进行教学的教师,特指能用一门外语教授一门非语言课程的教师”^④。由此可见,双语教师不仅要精通本学科内容,而且必须具备充分的语言水准,保证足以在任何时候用目的语授课。此外,教师最好能够懂得学生的母语,这样可以比较容易理解学生可能出现的困难。^⑤

师资问题是阻碍我国双语教学实施的一个关键问题。有学者研究过,美国双语教师必须具备四项基本条件:(1) 双语教师要成为双语、双文化者;(2) 双语教师要持有政府教育部门颁发的任职资格证书;(3) 双语教师要具有较高的学历;(4) 双语教师要具有较高的专业素养。^⑥

我国学者提出双语教师的素质主要包括:(1) 崇高的职业理想是双语教师献身双语教育事业的根本动力;(2) 合理的知识结构是双语教师专业化发展的重要基础;(3) 科学的教育理念是双语教师开展双语教育活动的行动指南;(4) 复合的能力素养是双语教师进行双语教育活动的基本条件。^⑦

① 钟启泉. “双语教学”之我见. 全球教育展望, 2003 (2)

② 吕型伟. 挑战与应对. 课程·教材·教法, 2003 (6)

③ 王本华. 顺应时代潮流, 营造浓郁的双语学习氛围. 课程·教材·教法, 2003 (6)

④ 姜宏德. 试论双语教师的专业素质. 当代教育科学, 2003 (23)

⑤ 卢丹华. 双语教育的实质、有效性及不同的教学语言. 全球教育展望, 2004 (2)

⑥ 王莉颖. 美国双语教师发展及其启示. 全球教育展望, 2004 (2)

⑦ 姜宏德. 试论双语教师的专业素质. 当代教育科学, 2003 (23)

我国双语教学还处于实验阶段，双语教师队伍建设任重而道远。主要可以采取下列几种途径：第一，通过高等学校培养；第二，人才市场的调节；第三，聘请外籍教师担任双语教师；第四，聘请来华学习的外国留学生和外籍专家的眷属担任兼职双语教师；第五，培训转岗教师。^①

2. 学习者。学习者必须具备一定的语言基础，只有学习者的语言水平达到足够熟练的程度，才能把主要注意力放在学科知识的学习上，也才能达到双语教学的真正目的。反之，当学习者的语言能力未能达到一定程度，不能运用自如，也不能用来成为一种获得知识的工具的时候，在教学过程中，语言的教学与运用就不可避免地需要集中意识，这样，学科知识的学习就不能得到相应的集中，就会阻碍学科知识的获得，从而也不会真正达到双语教学的目的。^② 因此，我国实施双语教学不能不考虑学生的特点，幼儿园、小学、中学、大学等不同层次的双语教学，以及对我国不同地区双语教学的特点都不一样。这就要求教育工作者针对不同学生、不同学校、不同地区探索适合自身发展的双语教学模式，切忌一哄而上。

3. 双语教材。教材建设是实施双语教学的基础。为了使双语教学良性发展，开发适合国情的双语教材是社会需要使然。^③ 由于学校的不同、课程的不同、年级的不同、学科的不同、各所学校学生的英语能力的不同，这些差异在不同程度上限制了双语教材的开发，所以统一的、符合不同需求的双语教材的开发是我们有待突破的瓶颈。^④

（六）双语课程

双语课程不等于双语教材。广义的双语课程体系涵盖以汉、外两种语言作为教育媒介的各类课程，而狭义的双语课程体系则特指用一门外语作为教学媒介语的课程体系。实施双语教育，课程体系建构是核心。我国学者研究的主要是狭义

① 王斌华著. 双语教育与双语教学. 上海：上海教育出版社，2003. 34

② 许苏. 双语教学的默会维度. 全球教育展望，2004（2）

③ 王本华. 顺应时代潮流营造浓郁的双语学习氛围. 课程·教材·教法，2003（6）

④ 朱浦. 在探索实践中形成共识. 上海教育科研，2004（4）

的双语课程体系的建构。具体来说,研究了以下几个问题:^①

1. 双语课程的目标。双语教育的目的和培养目标是双语课程目标定位的依据,而双语课程目标则是双语教育目的和培养目标在课程领域的具体体现。构建双语课程体系首先必须将双语教育目的和培养目标转化为双语课程目标。至今为止,关于双语课程目标还没有权威认可的明确表达,只提出其研究方法,需要从学生、社会和学科三方面进行思考。

2. 双语课程资源的开发。双语课程资源包括双语教材以及有助于实现双语课程目标的其他所有学习材料和辅助设施,其中双语教材是双语课程资源的核心部分。要实施双语教育,就应该搞好双语课程资源的开发工作,组织外语专家和学科课程专家共同编写符合我国课程标准要求的双语教材,编写双语教材应遵循的方向性原则、基础性原则、适应性原则、整合性原则、系统性原则。

3. 双语课程的结构及其优化。基础教育阶段的双语课程结构基本上是由必修课程、选修课程、活动课程和隐性课程四个板块组成的。要发挥双语课程的整体效应,就应该从宏观到微观,多角度、全方位地对双语课程结构进行优化组合,具体地说,要做到以下三个结合:(1)分科课程与活动课程结合;(2)必修课程与选修课程结合;(3)显性课程与隐性课程结合。

4. 双语课程的实施。双语课程实施的基本途径是双语教学。影响双语课程实施的因素很多,除了课程本身和教师这两大因素,良好的双语教育政策也是必不可少的。要制定出切实可行的双语课程规划,通盘考虑本地区和本校双语教师的配备与培养、双语教材的使用、双语教学模式的选择、“一条龙”式的双语教学衔接,以及经费支持等问题。要本着“先实验、后推广”的原则,在双语课程实验研究获取成功经验的基础上,有计划、有步骤地搞好成果推广和区域推进工作。

5. 双语课程的评价。双语课程的评价是实现双语课程目标的重要保障。双语课程的评价应根据双语课程目标的要求,实施对双语教学全过程和结果的有效监

^① 姜宏德. 关于双语课程体系建构的几个问题. 教育发展研究, 2003 (1)

控。要通过评价,使学生认识自我,建立自信,不断获得成功与进步的体验;使教师获取双语教学的反馈信息,对自己的教学行为进行反思和调整,以促进双语教学质量的提高;使学校及时了解双语课程的实施情况,有针对性地采取有效措施,改进双语教学管理,促进双语课程体系的不断发展和完善。

(七) 双语教学的类型和模式

1. 双语教学类型。研究双语教学类型是为了进一步认识双语教学的实质。根据两种语言在教学用语中的使用比例以及最终去向,双语教学可以分为以下三种类型:(1) 缩减性双语教学。缩减性双语教学采用第二语言或外语作为教学语言,其目的是准备替代学生的母语或第一语言。(2) 保持性双语教学。保持性双语教学把两种语言都作为学科教学语言,学习者的部分课程用外语进行,主要目的是为了保持学习者的母语在外语环境中不被挤压掉,保持母语文化在外语环境中的地位和传承。(3) 添加性双语教学。添加性双语教学的目的在于优化外语学习环境,其目的不是准备替代学生的母语或第一语言,而是使学生掌握两门语言,成为双语人才。^①

2. 双语教学模式。关于双语教学模式,不同的研究者有不同的认识。有学者提出“基础教育四大板块双语教学运作模式”:学前双语教学运作模式板块——混合双语类型,小学双语教学运作模式板块——主从双语类型,初中双语教学运作模式板块——并存双语类型,高中双语教学运作模式板块——合成双语类型。^②目前,得到我国双语教学实践者广泛认可的模式主要有:(1)“完全浸身目标语”模式。在使用这种模式的学校中,几乎所有学科课程全部用目标语进行教学,学校的一切教学活动也全用外语进行,就连家庭作业、考试也如此。(2)“双语过渡”模式。在这一模式的教学,母语与外语较为灵活地互为主体语言,同时,也便于由非母语为母语的教师来执行此类双语教学。(3)“维持母语”模式。这种模式

① 朱浦. 论上海中小学双语教学实验. 课程·教材·教法, 2003 (6)

② 张谦. 中小学双语教学运作模式的建构方位与板块类型. 天津市教科院学报, 2002

比较强调在学生系统应用目标语的同时,以母语来维持理解与交流过程,比较强调的是外语的组织教学、外语学科词汇的渗透、学科概念和公式的表达以及部分外语释义。^①

3. 双语教学类型与模式的关系。如果说双语教学类型是关于理论层面的思考,那么双语教学模式则是关于实践层面的探讨,他们之间存在以下关系:缩减性双语教学一般采用“完全浸身目标语”模式进行教学,保持性双语教学一般采用“维持母语”模式进行教学,添加性双语教学一般采用“双语过渡”模式进行教学。

我国的双语教学明显具有添加性和保持性特征,在现有条件下,学校进行双语教学一般只能采用双语过渡模式和维持母语模式。实施这种模式又可分为三个层次:第一个层次为简单渗透层次,教师在课堂上可以使用一些课堂用语和简单的学科词汇,以便让学生多一些机会接触外语,学生能够听懂课堂用语及教师的指令;第二个层次为部分整合层次,教师在课堂上交替使用中英文,开始用双语对学科知识进行描述、讲解、评述,学生能够使用课堂用语并能够用英语说出一些学科术语及简单的描述;第三个层次为全面双语思维层次,教师和学生均用母语和外语来思考问题、解决问题。^②

(八) 有效双语教学

如何提高双语教学的有效性也成为我国学者关注的话题。

有学者从有效双语教学的信念、基本条件、有效监控等角度来思考双语教学的有效性问题。(1) 双语教学有效实施的信念是:强化外语语言能力和增进学生国际理解意识是双语教学的主要任务;在学科教学中创设英语语言环境能有效促进学生的英语语言能力;双语教学不会削弱汉语作为母语的主导地位;学生对外语学习的具体要求和接受基础存在很大差异;双语教学要因地因时制宜,双语教

① 朱浦. 论上海中小学双语教学实验. 课程·教材·教法, 2003 (6)

② 张志富. 双语教学的原则、模式及策略. 中小学教学研究, 2003 (2)

学的目标应该是多元的、分层的。(2) 双语教学有效实施的基本条件是: 一个开放的社会与教育环境; 具备相应扎实地应用外语教学能力的教师; 学生要有相应的自我需求; 因地制宜地选用与开发课程及教材, 学校应根据自身特点与优势选择一定的学科作为双语教学试点; 需要先进的教育理念与一定的办学条件作支撑。(3) 要实现双语教学的有效性, 还必须对双语教学进行有效监控。主要包括: 确立双语教学目标的有效性、组织双语教学内容的有效性、选择双语教学方式与方法的有效性、评价双语教学结果的有效性。^①

我们认为, 有效双语教学应具备以下特征: (1) 良好的双语教学氛围; (2) 丰富的双语学习机会; (3) 完整的双语课程框架; (4) 明确的双语学习重点; (5) 扎实的双语教学过程; (6) 智慧的双语教学对话; (7) 适切的双语教学模式; (8) 充分的双语实践联系; (9) 必要的双语教学支架; (10) 合作的双语学习伙伴; (11) 适度的双语成就期望; (12) 综合的双语教学评价。^②

二 我国双语教学研究现状评析

(一) 经验介绍多, 理论整合少

20 世纪 90 年代初, 我国开始双语教学实验, 至今已涌现出不少符合我国国情的、很有价值的经验。比如, 上海大同中学的“学科英语教材”, 上海市思源中学的“双语课程方案与双语教学策略”, 上海市中华路第三小学的“双语课程标准和双语课程领导”, 上海新黄浦实验学校的“双语教师准入制”, 广东碧桂园学校以及山东青岛四方实验小学双语教学实验, 等等。然而, 浏览有关双语教学研究的

① 钱源伟. 双语教学有效性初探. 当代教育科学, 2003 (13)

② 杨四耕. 怎样的双语教学最有效. 上海教育科研, 2004 (4)

文章,可以发现,不少研究主要还停留在经验介绍层面,缺乏必要的理论提升与整合。有学者敏锐地指出:“双语教学若缺乏本土理论的支撑,将无法与时俱进,易导致‘一哄而上,一哄而下’的结局。”^①因此,我们应在经验总结和介绍的基础上,自觉地加强有组织的、有系统的双语教学理论研究,努力建立符合我国国情的双语教学理论体系。

(二) 表层描述多,深层探讨少

尽管我国有关双语教学的论文、经验介绍和书籍陆续发表与出版,然而这方面的研究尚处于起步阶段,不少研究主要还是有关双语教学的表层描述,双语教学的一些重要概念和理论还有待深层探讨。比如,双语课程标准问题、学校双语课程的规划与领导问题、双语学习动机问题、双语教学过程问题等。我们以为,这些问题未能解决前,双语教学实践在某些方面会带有一定盲目性。问题的解决必须通过各方面的学者和教育工作者通力合作,进行深入地研究。有学者观察到,当前不少双语教学的总结性报告虽然包括一些好的经验,但缺少从科学实验中来的数据和实例,有些看法难免不够客观。^②一般来说,经验总结多是一些现象和事实的陈述,不仅需要深层的学理分析和逻辑论证,而且需要“基于科学的研究”。今天的双语教学比以往任何时候都更强烈地呼唤理论研究、比较研究和实验实证研究等,对双语教学作深层次的、系统的探讨,是时代赋予我们的使命。

(三) 一般性论述多,个性化研究少

首先,表现为国外介绍多,本土研究少。双语教学是20世纪60年代北美一些移民国家或多元文化国家为了使外来移民或难民更快融入当地社会(解决就业、教育上的语言障碍问题)而采取的用两种语言作为课堂媒介的办法。美国、加拿大、新加坡等国家在双语教育的办学规格、师资培养、教学方法、课堂管理、学生评价等方面,已经形成一套适合本国国情的理论体系和操作方法,这些理论和

① 王斌华著. 双语教育与双语教学. 上海:上海教育出版社,2003. 43

② 左焕琪. 重视双语教学涉及的社会语言学与心理语言学问题. 全球教育展望, 2003

经验当然非常值得我们借鉴。目前关于这方面的介绍文章占双语教学研究的很大比重。我们认为,一般性地介绍国外双语教育的理论和实践,是远远不够的。在研究国外双语教育理论与经验时,特别要注意研究我国的国情和中小学实际情况,要在借鉴和吸收的基础上努力创建具有我国本土特色的双语教学理论与模式。

其次,表现为笼统论述多,个性化探讨少。从已有的研究看,笼统地论述双语教学的居多,而真正解决实际问题的研究成果少,特别是针对不同地区、不同学校、不同教师、不同科目的双语教学的研究成果更少。我们应当提倡一种针对不同地区和学校实际,切实解决双语教学实践问题的个性化研究取向。

三 我国双语教学研究展望

(一) 加强学理研究,提升双语教学理论水平

双语教学是一种全新的学科教学方式,有其自身独特的特点和规律,它既不同于外语教学,也不同于一般的学科教学,更不是英语教学和学科教学的简单叠加。加强学理研究,探索全新的双语教学模式、策略和方法,提升双语教学理论水平,推进我国双语教学实践健康发展,是我国双语教学研究的一个方向。一方面,从世界范围来看,比较成熟的双语教育理论和双语教育模式都产生于国外,我们应在吸收和学习国外经验的基础上,结合我国双语教学实验,思考、分析、整合相关理论,创造性地探索适合我国国情的双语教学理论。另一方面,搜集、分析、整理我国双语教学实验中获得的成功经验或失败教训,努力将感性的经验提升为具有普遍指导价值的理论,并通过进一步反思发展理论,循环往复,经过这样的“否定之否定”,锲而不舍,我们定能建立符合我国国情的双语教学理论体系。